

**BEAUX CONCERTS DE LA RELÈVE - Jeudi 27 juin,  
19h30  
Salle Gilles-Lefebvre, Orford**

**WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)**

*Sonate pour piano n° 17 en si bémol majeur, K. 570*

(6:00)

I. Allegro

**HAMILTON LAU**, piano

**GIOVANNI BOTTESINI (1821-1889)**

*Fantaisie sur « La Sonnambula »*

(10:00)

**DANIEL VILLARREAL**, contrebasse

**SANDRA MURRAY**, piano

**ANTONÍN DVŮRÁK (1841-1904)**

*Concerto pour violoncelle en si mineur, op. 104*

(9:00)

III. Finale. Allegro moderato

**ANDREW BYUN**, violoncelle

**CARLOS AVILA**, piano

**HECTOR BERLIOZ (1803-1869)**

*Les nuits d'été, op. 7*

(3:30)

VI. L'île inconnue

**SAMANTHA FULLERTON**, soprano

**ROMAIN POLLET**, piano

**PAULINE VIARDOT** (1821-1910)  
*Hai Lulie* (3:30)

**ANASTASIA LUTSENKO**, soprano  
**ROMAIN POLLET**, piano

**SAMUEL BARBER** (1910-1981)  
*Hermit Songs, op. 29* (2:30)  
VIII. The Monk and his Cat

**SADIE KARLSSON**, soprano  
**ROMAIN POLLET**, piano

**MYROSLAV VOLYNSKY** (né en 1955)  
*The Pitiless* (2:30)

**YANINA KOSIVANOVA**, soprano  
**ROMAIN POLLET**, piano

**DMITRI CHOSTAKOVITCH** (1906-1975)  
*Sonate pour violoncelle et piano en ré mineur, op. 40* (9:00)  
I. Allegro non troppo

**ELLA WIMBISCUS**, violoncelle  
**CARLOS AVILA**, piano

**SERGUEÏ PROKOFIEV** (1891-1953)  
*Sonate pour piano n° 4 en do mineur, op. 29, « D'après de vieux cahiers »* (4:00)  
III. Allegro con brio ma non leggiero

**NIKOLAI NESTEROV**, piano

**YU-HUI CHANG** (née en 1970)  
*Through Time... with Su Shr\** (7:30)

**ERIC YANG**, violoncelle  
**CARLOS AVILA**, piano

**JOHANN SEBASTIAN BACH** arr. **FERRUCCIO BUSONI**  
« Chaconne », tirée de la *Partita pour violon n° 2 en ré mineur*, BWV 1004 (15:00)

**FIONA WU**, piano

\*蘇軾 - 念奴嬌 (赤壁懷古)

**NIAN NU JIAO - SU SHI** (1037 - 1101)

**Remembrance of the Tale of the Crimson Cliff**

*The great gushing Yangtze with piling waves flows towards the east,  
Away it carries gallant souls of the remote bygone days.  
The ancient fort on the west is said to be  
The Crimson Cliff, where Zhou of the Three Kingdoms era Wei's navy defeated.  
Stones were hurled into the sky indiscriminately,  
Mighty waves must have crushed onto shores hurling high snow-like foam.  
The river and mountains today's landscapes paint,  
Where once there were many courageous and heroic men.  
Picture Zhou in his prime,  
Dressed in plain clothes together with his young bride, gallant he must have been.  
Topped with a silk crest, he held in his hand a fan of feathers,  
With humour he helped see to  
That the masts and sculls of Wei's navy go up in smoke and ashes turn into.  
My mind wanders in the history vested hither,  
My sentimentality no doubt has caused my early grey.  
Life is a dream,  
Allow me to libate a drink to the river, the moon and its reflection.*

**Nostalgie de la Falaise Rouge**

*Vers l'est galope le grand Yangtze fleuve  
Ses ondes ont emporté tant de héros de l'ancien monde  
A l'ouest de la forteresse antique  
On dit que c'est la fameuse Falaise Rouge  
A l'époque des Trois Royaumes  
Le général Zhou Yu avait gagné la bataille  
Eventail de plume à la main  
Coiffé d'un foulard de soie  
Les rochers escarpés percent les nuées  
Les vagues impétueuses se brisent sur le rivage  
Soulevant mille monceaux neigeux  
Si pittoresque est ce paysage  
Qu'il fit l'admiration des hommes les plus courageux*

*Il me souvient du général vaillant et brillant  
Tout souriant et causant avec sa nouvelle épouse  
Il regardait la flotte ennemie s'en aller en fumée  
En visitant cet ancien champ de bataille  
Je me raille de mon émotion si forte  
Quel regret que mes cheveux soient déjà grisonnants  
La vie est trop brève tel un rêve  
Je verse une coupe de vin  
Et à la lune  
Et au grand fleuve*